



INDE, Tadao; KATO, Makoto (coord.). *Regards japonais sur le Midi médiéval*. Amb la col·laboració de Jean-Loup ABBÉ. Toulouse: Éditions Privat, 2016. Annales du Midi, CXXIX, núm. 294. Pàgs. 161-267 i ils. [15,5 x 24].

Treball monogràfic format per sis estudis i una presentació de les coordinadores, que volen apropar-se a la manera com es va difondre la cultura occidental al Japó, per mitjà de traduccions i articles de temàtica diversa sobre: els càtars, els trobadors, etc. Esmenten algunes obres destacades de temàtica medieval que han estat traduïdes al japonès i han tingut un cert ressò dins dels mitjans acadèmics. Tot i així, els estudis redactats per investigadors japonesos s'apropen a la societat del Midi Francès a l'Edat Mitjana.

Els articles tracten sobre els següents aspectes: Hiromi HARUNA-CZAPLICKI esmenta molt breument com s'ha estudiat l'Epifania, la importància de l'Adoració dels Reis Mags al mostrar la universalitat de la fe i la imatge de la Verge Maria com a Mare i Reina. Yumi NARASAWA es refereix a la litúrgia de l'Antiguitat tardana i l'Alta Edat Mitjana a Provença, com es va modificar des de el període paleocristià al carolingi i esmenta que al Paleocristià d'aquesta regió (Marsella, Fréjus o Riez) s'hi troben formes pròpies d'Orient. Taiichiró SUGIZAKI se centra a l'abadia de Moissac, per analitzar la manera com muntaven l'altar i disposaven les relíquies; observa la política de l'abad Ansquitol (1085-1115) per mitjà de l'estudi de documentació jurídica i litúrgica. Tadao INDE explica els comptes del cabilde de Saint-Paul-de-Mausole el s. XIV i la reforma econòmica que per influència del papa XXII es va fer; revisant els contractes d'emfiteusi i els ingressos per aniversari. Shinya MUKAI comenta la defensa de Sérignan (Hérault) a la segona meitat del s. XIV per causa de la inseguretat creixent; recorda que en el període de la guerra franco anglesa hi hagué la treva de Brétigny-Calais (1360), moment en el qual la gent va ser acomiadada de la guerra i es va dedicar a saquejar el país, per la qual cosa les poblacions van haver d'organitzar-se ja que ni els senyors ni el rei foren capaços de protegir la població. Yoichi KAJIWARA estudia els dominics a finals de l'Edat Mitjana i com aquesta ordre va organitzar l'ensenyament al col·legi de Notre-Dame de la Pitié d'Avinyó; tot i que l'esmentat col·legi servia per ensenyar als novicis de la seva ordre, ens mostra els aspectes pedagògics i les relacions de cooperació de l'ordre dominica amb les universitats.

IHE
(Secretaria de la revista)



Traducción de la reseña anterior:

Trabajo monográfico formado por seis estudios y una presentación de las coordinadoras, que quieren acercarse al modo como se difundió la cultura occidental en Japón, mediante traducciones y artículos de temática diversa sobre los cátaros, los tovadores, etc. Mencionan algunas obras destacadas de tema medieval que han sido traducidas al japonés y han tenido una cierta repercusión en los medios académicos. A pesar de ello, los estudios redactados por investigadores japoneses se acercan a la sociedad del Midi Francés de la Edad Media.

Los artículos tratan sobre los siguientes aspectos: Hiromi HARUNA-CZAPLICKI menciona muy brevemente como se ha estudiado la Epifanía, la importancia de la Adoración de los Reyes Magos al mostrar la universalidad de la fe y la imagen de la Virgen María como Madre y Reina. Yumi NARASAWA se refiere a la liturgia de la Antigüedad tardía y la Alta Edad Media en Provenza, como ésta se modificó desde el periodo paleocristiano al carolingio y menciona que en el Paleocristiano de esta región (Marsella, Fréjus o Riez) se encuentran formas propias de Oriente. Taiichiró SUGIZAKI se centra en la abadía de Moissac, para analizar la manera como montaban el altar y disponían las reliquias; observa la política del abad Ansquitol (1085-1115) por medio del estudio de documentación jurídica y litúrgica. Tadao INDE explica las cuentas del cabildo de Saint-Paul-de-Mausole en el s. XIV y la reforma económica que por influencia del papa XXII se hizo; revisa para ello los contratos de enfiteusis y los ingresos por aniversario. Shinya MUKAI comenta la defensa de Sérignan (Hérault) en la segunda mitad del s. XIV a causa de la inseguridad creciente; recuerda que en el periodo de la guerra franco-inglesa hubo la tregua de Brétigny-Calais (1360), momento en el cual la gente fue despedida de la guerra y se dedicó a saquear el país, con lo cual las poblaciones tuvieron que organizarse ya que ni los señores ni el rey fueron capaces de proteger a la población. Yoichi KAJIWARA estudia los dominicos a finales de la Edad Media y como esta orden organizó la enseñanza en el colegio de Notre-Dame de la Pitié de Aviñón; a pesar de que el mencionado colegio servía para educar a los novicios de su orden, nos muestra los aspectos pedagógicos y las relaciones de cooperación de la orden dominica con las universidades.

IHE
(Secretaría de la revista)